



漢語聖經協會

CHINESE BIBLE INTERNATIONAL LTD

香港九龍荔枝角通州西街1064-1066號安泰工業大廈A座九樓

9/F, Block A, Alexandra Industrial Building,

1064-1066 Tung Chau West Street,

Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong.

電話：(852) 2370 9981 傳真：(852) 2370 9993

網址：www.chinesebible.org.hk

電郵：info@chinesebible.org.hk

年報

2013-2014年



聖經傳萬家 · 救恩臨天下

To Evangelize The Chinese World With Chinese Word



張慕皔博士（董事會主席）

今天世界愈見黑暗，耶穌再來其中的一個預兆是不法的事增多，人的愛心漸漸冷淡。保羅形容他身處的時代“黑夜已深，白晝將近”，何況是今天呢？

世界仍舊黑暗，需要真光；耶穌說我們是世上的光，基督徒不能逃避責任。只是我們成為世代的光，來源是聖經，不是人的思想說法，因為前者帶着屬靈的權柄和能力，後者叫人倚靠己力，徒勞無功。

總幹事的話

沈志超（總幹事）

事工可以延續有其客觀性和主觀性的條件。主觀上，財務人手充足，事工就可以延續；客觀上，事工上所產生的服務和產品，受到一定的需求，付費與否也可以延續下來！倘若兩者都不足，事工能延續下來就只有一個原因——上帝的保守。

我們經歷了低谷，只因為我們需要學習，卻沒有停頓，因為時機到了，就要重新出發。

謝謝每一位透過奉獻及使用我們的服侍和產品，因而與我們同行的弟兄姊妹，因着有你們，我們仍舊在努力。2014-2015年度我們有更多的項目作階段性的完成，也要開始新路向的嘗試，為的是要滿足信徒對明白聖經、遵行聖經來榮耀上帝的需求。

漫漫長路中的奮力

這一年，我們的同工一直努力完成《聖經·新漢語譯本·五經》的編譯工作。從初稿的審訂、語文潤飾、學者專家的審閱，以至舊約組主任審批等程序，整個過程，不知來來回回了多少次；如今即將完稿付印，實在不能不將感謝與頌讚獻給我們的上主！

出版部

延續，嘗試

我們的出版工作，只有一個重心——聖經；今年的工作，卻可用兩個動詞形容：延續、嘗試。

延續……

《聖經·新普及譯本》“純中文版”沒有英文經文依旁，盼望帶給讀者另一種閱讀這個譯本的經驗，就是專心暢遊既活潑又熟悉的語文。相隔多年，“國際釋經應用系列”再度與讀者見面，《使徒行傳》和《腓立比書》均以《聖經·新漢語譯本》經文編輯，更能突顯原著的精髓。《燃亮傳統》延續了猶太經典釋經學的內涵，為讀者打開了傳統聖經研究的一扇窗。

嘗試……

我們試着探討由聖經到講道的距離有多遠，《提升你的講道能力》就提供從讀經、解經、查經到講道的門徑，讓讀者親自發現兩者可以拉近。《以馬內利》以聖經文學的手法詮釋耶穌的一生，是靈性文學創作和聖經研究的結合。兒童書《美好的創世記系列》從創世記出發，讓父母與幼童共讀天父創造的美好世界。

感謝上帝，讓我們在出版工作上豐收，也有所學習——學習堅守重心，出版不離聖經，不只延續以往的出版工作，也樂意涉足新的領域。在新年度，我們協助譯經部進行《聖經·新漢語譯本》的出版，同時，為讀者提供可靠的研經工具，出版分量十足的研經詞典。在兒童書的工作上，我們嘗試創作，在聖經裏發掘更多有趣的題材，我們的心願是，孩童從小就喜歡聖經。

此外，2013年年底，郭罕利博士加入我們的譯經團隊，帶領譯經部同工一方面完成五經的出版，一方面開展各系列書卷的編譯工作，比如歷史書、詩歌智慧書及先知書等等，加快進度，提高素質，讓我們對未來的各項出版更有信心。我們展望來年有更多的書卷系列完成，以饗讀者，不負上主所託。

2013-2014新出版項目

聖經：新普及譯本

1. 聖經：新普及譯本（繁、簡）
2. 中英聖經：新普及譯本/NLT；輕便本
3. 約翰福音：上帝與人同在（簡）

聖經：和合本

1. 聖經：領導事奉版（新修訂版）
2. 聖經：祈禱應許版（特大字版）
3. 聖經：祈禱應許版（簡）；標準本
4. 中英聖經：和合本/NKJV

聖經研究

1. 提升你的講道能力——從讀經、解經、查經到講道（繁、簡）
2. 國際釋經應用系列：使徒行傳（卷上、卷下）
3. 國際釋經應用系列：腓立比書
4. 燃亮傳統——路得記的猶太釋經與教父釋經比較
5. 字裏恩情——默想新約希臘文365天（簡）
6. 以馬內利
7. 聖經透析

福音小冊子

1. 這樣的愛
2. 有一位爸爸
3. 年年中秋待團圓
4. 假如沒有聖誕節
5. 復活傳說
6. 如果你城中有貧窮人……
7. 謝謝你姊妹
8. 舊約五經讀經計劃表：將房子蓋在磐石上
《五經：新漢語譯本》讀經日程（加拿大版）

兒童書籍

1. 美好的創世記1：上帝造出了甚麼？（繁、簡）
2. 美好的創世記2：地上甚麼綠油油？（繁、簡）
3. 美好的創世記3：天上甚麼亮晶晶？（繁、簡）
4. 美好的創世記4：你好，動物朋友（繁、簡）
5. 美好的創世記5：亞當和夏娃（繁、簡）
6. 美好的創世記6：寶寶和上帝（繁、簡）

影音產品

1. 釋經講座系列——箴言(CD)
2. 釋經講座系列——雅各書解讀：信徒衝突與處理(CD)

感謝神的使用及祝福，讓**第二十屆聖經朗誦節**順利舉行，透過朗誦神的話語，讓參加者細嘗神甘甜的話語及經驗可喜可樂之處。在神的恩典帶領下，讓本屆的賽事伸延至港島區，得以服侍更多小羊，願將榮耀及頌讚歸給在天上的神！

在這一年，我們還特意製作了《如果你城中有貧窮人……》及《謝謝你姊妹》兩款主題式小冊子，藉此呼籲弟兄姊妹按着聖經的教導關顧貧窮人；並且從小教導兒童懂得多謝身邊的人及謝謝天父。我們盼望在往後的日子，出版更多種類的小冊子去服侍不同的羣體。我們更將小冊子製成短片，除了在youtube上播放外，我們亦樂意提供予教會在聚會中使用，歡迎聯絡我們。

現在讓我們一同回顧過去一年事工部努力的成果：

聚會 / 活動統計

適合教牧同工 / 信徒參與 參加人數：1,198人

牧者經文默想靈修 參加人數：56人
牧者研讀課程——提升你的講道能力：27人
《聖經·新漢語譯本》聖經講座：925人次
經卷研讀課程：190人次

適合信徒 / 非信徒參與 參加人數：7,476人

聖經朗誦節師資訓練班
聖經科獎勵計劃

福音工具統計

申請單位：997
分發數量（本 / 量）：550,903

2013-2014福音工具出版項目及印刷數量

節期性小冊子出版項目 印刷數量（本/張）
總數 511,000

新年贈經——福音揮春、利是卡（繁、簡）
復活節贈經《復活傳說》
復活節贈經《復活蛋的背後》
復活節贈經《他不在這裡》
中秋節贈經《年年中秋待團圓》
聖誕節贈經《假如沒有聖誕節》
父親節《有一位爸爸》
母親節《這樣的愛》

非節期性小冊子出版項目 印刷數量（本）
總數 53,200

《天國小勇士》
《健康百分百》
《單行本聖經》
《快樂百分百》
《如果你城中有貧窮人》
《加拿大讀經計劃表》
《謝謝你姊妹》

電子出版及資訊科技部

善用視頻網路

為善用資訊科技來傳達神的教導，我們陸續將聖經教導課程及福音短片上載到網上視頻，讓各位可以隨時隨地學習聖經認識神。本年度已上載十多條教學影片及接近十條福音短片；盼望能繼續善用這些渠道，回應時代需要。

善用社交網路

社交網路已成為生活的一部份，我們也藉着這平台大力推動經文的分享。每天我們也用心製作附有精美背景圖片的新普及譯本精選經文一則，讓網友在瀏覽網上資訊時，也可閱讀經文，讓聖經滲透讀者的網路生活中。

善用新科技

感謝主，《漢語聖經》App for Android在基督教出版聯會第六屆金書獎電子出版類別榮獲金書獎；而《漢語聖經》App for iOS亦已經面世。這激勵我們在有限的資源和能力下繼續倚靠神，以新一代的科技傳揚神寶貴的說話。

漢語聖經App產品

聖經產品

聖經：聆聽版

1. 聖經：粵語聆聽版 / 國語聆聽版
2. 新漢語譯本：新約全書：國語聆聽版

聖經譯本

3. 新漢語譯本：新約全書
4. 新普及譯本
5. 聖經：和合本：新編應許版 / 五個唯獨版 / 漢語標點版 / 文理和合本
6. NET聖經中譯本
7. Byzantine Greek
8. King James Version with Strong's Numbers

9. N.T. Greek: Westcott and Hort with NA27/UBS4 variants with strong no. and Morphology
10. NASB with Exhaustive Concordance
11. NET Bible (with full notes)
12. New International Version
13. New Living Translation
14. Open Scriptures Morphological Hebrew Bible (OSMHB)
15. Septuagint LXX
16. Vulgate
17. World English Bible
18. Young's Literal Translation

註釋

聖經：靈修版 / 姊妹版 / 生命成長版 / 職場事奉版

字典

1. 基督教聖經與神學詞典 (附原文編碼)
2. Easton's Bible Dictionary
3. International Standard Bible Encyclopedia (1915)
4. Packard's Morphological Analysis Codes
5. Robinson's Morphological Analysis Codes
6. Strong's Dictionary
7. Vine's Expository Dictionary

每日靈修讀經

1. 字裏恩情
2. 親愛的
3. 富日子；窮日子；怎樣過？

2013年度新產品

1. 新漢語譯本：新約 (附原文編碼及詞形分析)
2. 證主聖經百科全書
3. 新約及早期基督教文獻希臘文大詞典 (BDAG)
4. 新漢語譯本：詞形分析

財政報告 (2013年4月 – 2014年3月收支報告)

奉獻收入	\$ 2,361,982
營業收入	\$ 6,129,769
其他收入	\$ 600,253

總收入 HK \$ 9,092,004

薪金及營運支出	\$ 7,691,205
贈經及聖言中心支出	\$ 429,701
譯經及翻譯項目支出	\$ 1,177,733
按揭利息支出	\$ 39,838

總支出 HK \$ 9,338,478

2013年度虧損 HK \$ (246,474)

董事會成員：

張慕嫻博士 (主席)、周永健博士 (副主席)、
楊惠文博士 (書記兼司庫)、陳黔開牧師、
麥漢勳牧師、蔡宗正牧師

義務法律顧問：楊羅安琪律師

督印人：沈志超

編輯：年報編輯委員會

製作：陳慧萍